



ĐƠN CHỨA KITO PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGGH:
Thứ Năm, Sáu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng: 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

An Táng

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Thanh Tuyền: 916-383-3278

KHỐI TÔNG ĐỒ

Nguyễn Văn Luật: 209-915-7798

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Nguyễn Thị Lai: 209-476-0991

Cursillo

Trịnh Hoàng Quân: 209-405-7516

Giới Trẻ Don Bosco

Monica Nguyễn: 209-598-2387

KHỐI QUẢN TRỊ

Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Trịnh Quang Thảo: 209-684-3847

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thiện: 209-662-0903

Khóm Giuse

Stephen Hiếu Nguyễn: 209-712-1252

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Dương Giàu Jennifer: 209-712-5643

Khóm Mông Triệu

Lê Lộc: 209-406-2223

Khóm Phêrô

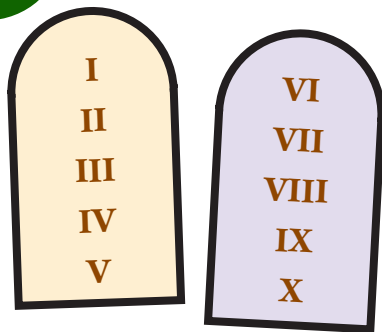
Trần Trọng Tài: 209-954-8833

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

29-10
2017

CHÚA NHẬT 30 THƯỜNG NIÊN



YÊU CHÚA & THA NHÂN

"Người hãy yêu mến Chúa là Thiên Chúa người hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn người. Người hãy yêu thương kẻ khác như chính mình người. Toàn thể Lễ luật và sách các Tiên tri đều tóm lại trong hai giới răn đó". Mt 22: 34-40

Theo giáo huấn của Chúa Giêsu, **thiên đạo** (mến Chúa) và **nhân đạo** (yêu người) phải được người tin thực hành mật thiết với nhau, không có chuyện chọn đạo này bỏ đạo kia hoặc tách biệt nhau.

Các bạn trẻ thường nghĩ yêu là chuyện dễ. Nhưng yêu với tất cả trái tim, tất cả linh hồn, tất cả trí khôn, tất cả sức lực, nghĩa là yêu với trọn cả con người mình, thì điều đó không dễ. Đối với người Do thái, trái tim là nơi phát sinh toàn bộ đời sống tinh thần. Yêu mến Thiên Chúa bằng tất cả trái tim của mình là để cho Ngài chi phối mọi tư tưởng, mọi ý muốn, mọi tình cảm. Tất cả đều nhằm làm cho Ngài được mọi người nhận biết và tôn vinh.

Yêu người thân cận như chính mình cũng là điều rất khó. Có bao người làm chúng ta đau khổ và bị xúc phạm. Yêu thương và tôn trọng họ đòi một sự từ bỏ mình không nhỏ. Nhưng chúng ta cũng dễ coi mình là trung tâm và qui tất cả về mình. Chúng ta lạnh lùng trước nỗi đau, thiếu sẻ chia và độc đoán, đôi khi dùng tha nhân như phương tiện lót đường để ta tiến thân. Nói chung, dù yêu Chúa hay yêu người, chúng ta cũng phải ra khỏi mình, trao đi chính mình và chấp nhận mọi hy sinh mà tình yêu đòi hỏi.

THÔNG TIN & HIỆP THÔNG & CHIA SẺ & CẦU NGUYỆN

Mẹ Maria là con đường ngắn nhất, chắc chắn nhất và đẹp nhất đến với Thiên Chúa!

Gia đình tôi, chính bản thân tôi đã làm gì cho Mẹ trong tháng Mân Côi để gia đình và tôi đến với Mẹ?

Còn 2 buổi vinh kính Mẹ của Cộng Đoàn trong tháng 10: **7g tối thứ Hai 30-10 và đặc biệt thứ Ba 31-10** kết tháng Mân Côi là cơ hội quý giá cho mỗi người con của Mẹ tạ ơn và kính yêu Mẹ.



***** + *****

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ CÁC THÁNH:

Lễ vọng: 7g tối thứ Ba 31-10-2017

Lễ chính: 7g tối thứ Tư: 1-11-2017

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ CÁC LINH HỒN:

7g sáng thứ Năm 2-11-2017

7g chiều thứ Năm 2-11-2017

Tháng 11: tháng của lòng thảo hiếu và thương nhớ đối với những người thân khuất bóng

Người Công Giáo trở vượt về mối tương quan thăm thiết giữa những người thân trong gia đình đã qua đời, đặc biệt với các bậc tổ tiên, các đấng sinh thành qua việc đọc kinh giỗ, dâng lễ và viếng thăm mộ. Giáo Hội dành suốt tháng 11 kêu mời các tín hữu thành tâm nhớ đến mối tương quan này đối với các thành viên trong gia đình hay xã hội đã khuất bóng để tưởng nhớ, cầu nguyện và thăm viếng phần mộ họ.



BÀI ĐỌC I: Xh 22, 21-27 (Hr 20-26)

"Nếu các người hà hiếp các cô nhi quả phụ, Ta sẽ nổi giận các người".

Bài trích sách Xuất Hành.

Đây Chúa phán: "Người chớ làm phiền lòng và ức hiếp khách ngoại kiều: vì các người cũng là khách ngoại kiều ngụ trong đất Ai-cập. Các người đừng làm hại cô nhi quả phụ. Nếu các người hà hiếp những kẻ ấy, họ sẽ kêu thấu đến Ta, và chính Ta đã nghe tiếng họ kêu van. Ta sẽ nổi cơn thịnh nộ, sẽ dùng gươm giết các người, vợ các người sẽ phải goá bụa, và con cái các người sẽ phải mồ côi.

"Nếu người cho người nghèo khó nào trong dân cùng định cư với người mượn tiền, thì người chớ hối thúc nó như kẻ đặt nợ ăn lãi quen làm, và chớ bắt nó chịu lãi nặng. Nếu người nhận áo sống của người láng giềng cầm cố, người hãy trả lại cho kẻ ấy trước khi mặt trời lặn: vì nó chỉ có một áo ấy che thân, và không còn chiếc nào khác mặc để ngủ; nếu kẻ ấy kêu van đến Ta, Ta sẽ nhậm lời nó, vì Ta là Đấng thương xót". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

**LẠY CHÚA LÀ DŨNG LỰC CON,
CON YÊU MẾN CHÚA**

- 1) Lạy Chúa là dũng lực con, con yêu mến Chúa, lạy Chúa là Đá Tảng, chiến lũy, cứu tinh.
- 2) Lạy Chúa là Thiên Chúa, là sơn động chỗ con nương mình, là khiên thuẫn, là uy quyền cứu độ, là sức hộ phù con. Con xướng ca ngợi khen cầu cứu Chúa, và con sẽ được cứu thoát khỏi tay quân thù.
- 3) Chúa hằng sống, chúc tụng Đá Tảng của con, tán tụng Thiên Chúa là Đấng cứu độ con. Ngài đã ban cho vương nhi Ngài đại thắng, đã tỏ lòng tử bi với Đấng được xúc dầu của Ngài.

BÀI ĐỌC II: 1 Tx 1, 5c-10

"Anh em đã bỏ tà thần trở về với Thiên Chúa để phụng sự Người và để trông đợi Con của Người".

Bài trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Thêxalônica.

Anh em thân mến, khi chúng tôi còn ở giữa anh em, anh em biết chúng tôi sống thế nào vì anh em. Và anh em đã

noi gương chúng tôi và noi gương Chúa, đã nhận lấy lời rao giảng giữa bao gian truân, với lòng hân hoan trong Thánh Thần, đến nỗi anh em đã nên mẫu mực cho mọi kẻ tin đạo trong xứ Macêđonia và Akaia.

Vì từ nơi anh em, lời Chúa vang dội không những trong xứ Macêđonia và Akaia, mà còn trong mọi nơi; lòng tin của anh em vào Thiên Chúa đã quá rõ ròi, đến nỗi chúng tôi không còn nói thêm làm gì nữa. Vì người ta thuật lại việc chúng tôi đã đến với anh em thế nào, và anh em đã bỏ tà thần trở về với Thiên Chúa làm sao để phụng thờ Thiên Chúa hằng sống và chân thật, để trông đợi Con của Người từ trời mà đến, "Đấng mà Người đã làm cho từ cõi chết sống lại", là Đức Giêsu, Đấng đã giải thoát chúng ta khỏi cơn thịnh nộ sắp đến. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

**NẾU AI YÊU MẾN THẦY, THÌ SẼ GIỮ LỜI THẦY,
VÀ CHA THẦY SẼ YÊU THƯƠNG NGƯỜI ẤY, VÀ
CHÚNG TA SẼ ĐẾN VÀ Ở TRONG NGƯỜI ẤY.**

PHÚC ÂM: Mt 22, 34-40

"Người hãy yêu mến Chúa là Thiên Chúa người, và yêu thương kẻ khác như chính mình người".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, những người biệt phái nghe tiếng Chúa Giêsu đã làm cho những người Sadốc cảm miệng, thì họp nhau lại, đọan một người thông luật trong nhóm họ hỏi thử Người rằng: "Thưa Thầy, trong lề luật, giới răn nào trọng nhất?"

Chúa Giêsu phán cùng người ấy rằng: "Người hãy yêu mến Chúa là Thiên Chúa người hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn người. Đó là giới răn thứ nhất và trọng nhất. Nhưng giới răn thứ hai cũng giống giới răn ấy là: Người hãy yêu thương kẻ khác như chính mình người. Toàn thể Lề luật và sách các Tiên tri đều tóm lại trong hai giới răn đó". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

- TB 28-10-2017:** LH Phanxico (ẩn danh)
- CN 29-10-2017: 8g:** LH Matta Nguyễn thị Lanh (Chị Hiền) – LH Maria Nguyễn thị Liên (AC Tín Thủy) – LH Anna Nguyễn thị Kha (chị Huệ) -**10g:** LH Maria Ngô thị Miêu (GD Huỳnh Tiên) – Tạ ơn và cầu bình an (AC Hùng Giáp)
- TH 30-10-2017:** LH Anre (ẩn danh)
- TB 31-10-2017:** LH Ana (ẩn danh)
- TT 01-11-2017:** LH Maria (ẩn danh)
- TN 02-11-2017:** Xin ơn bình an (ÔB Hoà)
- TS 03-11-2017:** LH Giuse (ẩn danh)
- TB 04-11-2017:** LH Giuse Trần Văn Sơ (Bà Sơ)

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 15/10/2017: \$1,346.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 15/10/2017: \$.834.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 22/10/2017: Cho Địa Phận (World Mission Sunday)

THỨ NĂM 02-11-2017: Giáo Phận Stockton sẽ làm lễ cầu cho các linh hồn vào lúc 9 giờ sáng thứ Thứ Năm 2/11/2017 tại Nghĩa Trang Công Giáo: 719 E. Harding Way, Stockton, CA 95201

CHỨA NHẬT 05-11-2017: Kính mời quý ông bà, anh chị em giáo dân Nhượng Nghĩa hiệp cùng với **Cha Giuse TRẦN VĂN VIỆT** dâng Thánh Lễ Tạ Ơn và Cầu Bình An cho giáo dân Nhượng Nghĩa; vào Thánh Lễ 08:00AM sáng Chúa Nhật 05/11/2017 tại Trung Tâm. Sau Thánh Lễ mời quý ông bà, anh chị em ghé qua H/T Thánh Giuse dùng cà phê, bánh ngọt cùng hàn huyên với Linh Mục Giuse Trần Văn Việt và Ông Phêrô Võ Thái Hoàng, Chủ Tịch G/X Nhượng Nghĩa.
Trân Trọng kính mời: T/M Anh Em: HOÀNG TRUNG

TRANG MẠNG FACEBOOK NÀY CHO PHÉP BẠN "TRAO ĐỔI VỚI ĐGH"



Một sáng kiến của Tòa Thánh cho hay tháng này chúng ta có thể liên lạc thẳng với ĐGH và biết thêm về những sứ vụ của Giáo Hội và làm thế nào để nâng đỡ những sứ vụ ấy.

MissioBot là hệ thống trao đổi tự động trên trang mạng Facebook, nó giúp người sử dụng trao đổi thông tin với ĐGH. Qua việc xử dụng máy tính, điện thoại cầm tay thông

minh trên mạng Facebook Messenger, bạn có thể tìm hiểu về những dự án trên toàn thế giới của Giáo Hội.

Người tham gia cũng có cơ hội đề cầu nguyện theo những ý chỉ đặc biệt, hay dâng tặng tiền bạc cho những dự án đặc biệt như là giúp các trẻ mồ côi hay nạn nhân của các nạn đói. Bạn cũng có thể nhấn vào "Papal Wisdom" để nhận được những lời khuyên của ĐGH Phanxicô.

MissioBot sẽ bắt đầu hoạt động cho cả tháng Mười, bắt đầu vào Chúa Nhật Truyền Giáo Thế Giới ngày 22 tháng Mười.

Trong cuộc họp báo vào Thứ Bảy, ĐHY Fernando Filoni, Chủ tịch Thánh Bộ Truyền Giảng Phúc Âm Cho Các Dân Tộc cho biết rằng công tác truyền giáo là một khía cạnh cần thiết và là một nhiệm vụ của Đức Tin Kitô Giáo.

"Trong đức tin Kitô Giáo, có một nhiệm vụ cấp bách đời sống cho giáo hội. Nếu nhiệm vụ này ngưng, chúng ta sẽ rơi vào khủng hoảng"

Mọi người tín hữu được kêu gọi là người truyền giáo theo một cách nào đó thích hợp với mình, như Thánh Phanxicô Xavier, người đã sang tận Nhật Bản để truyền giáo và Thánh Teresa Hài Đồng Giêsu thì truyền giáo qua cầu nguyện.

Sứ vụ Truyền Giáo Thế Giới được bắt đầu từ năm 1926 bởi Bộ Tuyên Thánh và hiện nay trao cho Thánh Bộ Truyền Giảng Phúc Âm Cho Các Dân Tộc và Hội Giáo Hoàng Truyền Giáo.

Thông Điệp của ĐGH Phanxicô gửi Ngày Truyền Giáo Thế Giới thứ 91 được Tòa Thánh công bố vào đầu năm nay. ĐGH nói rằng "Ngày Thế Giới Truyền Giáo là cơ hội tốt cho việc khuyến khích cộng đồng tín hữu tham gia cầu nguyện, làm chứng qua đời sống và chia sẻ của cải để đáp ứng những nhu cầu khẩn cấp và rộng lớn của việc truyền giáo."

(Giuse Thẩm Nguyễn, vietcatholic/ EWTN News/CNA)

THỨ NĂM 02-11-2017: Cộng Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh phối hợp cùng Khu Hội Cựu TNCTVN Stockton sẽ tổ chức **THÁNH LỄ CẦU HỒN CHO CỐ TỔNG THỐNG NGÔ ĐÌNH DIỆM và CÁC DÂN QUÂN CÁN CHÍNH VNCH** tại Trung Tâm Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu Lúc **7 giờ tối Thứ Năm 02-11-2017**. Cộng Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh trân trọng kính thông báo và kính mời quý ông bà và anh chị em tham gia cùng quý đồng hương tại thành phố Stockton để cùng hiệp thông, tưởng nhớ những người đã hy sinh cho quốc gia dân tộc Việt Nam.
Trân trọng kính mời.
Cộng Đoàn Chúa Kitô Phục Sinh Stockton.

DANH SÁCH QUÝ AN NHÂN ỦNG HỘ HOA TRONG THÁNG VINH KÍNH MẸ

1	Bà NGUYỄN THỊ XUÂN	\$50.00
2	Chị TRẦN THỊ HIỀN	\$25.00
3	A/C HOÀNG THƠM	\$50.00
4	A/C TRẦN VĂN HÒA	\$20.00
5	A/C LÊ HỮU NGỌC	\$50.00
6	A/C NGUYỄN QUANG	\$40.00
7	G/Đ PHAN THỤC (Kh. Mông Triệu)	\$100.00
8	G/Đ Bác Sĩ NGUYỄN QUÝ BẢO	\$100.00
9	Ông NGUYỄN TRỌNG	\$50.00
10	ẨN DANH	\$100.00
11	Chị THANH (Hội Legio Mariae)	\$50.00
12	ẨN DANH	\$40.00
13	ẨN DANH	\$20.00
14	ẨN DANH	\$100.00
15	ẨN DANH	\$20.00
16	A/C HÀ-PHƯƠNG	\$20.00
17	A/C NĂM-PHƯƠNG	\$100.00
18	Bà MẾN	\$20.00
19	Chị TRANG	\$20.00
20	Chị THỂ	\$20.00
21	ẨN DANH	\$20.00
22	ẨN DANH	\$10.00
23	Bà NÀY	\$20.00
24	Chị CHÂU	\$20.00
25	Chị TRẦN THỊ HIỀN	\$30.00
26	Chị DUNG	\$100.00
27	ẨN DANH	\$20.00
28	ẨN DANH	\$40.00
29	A/C BÌNH-NGĂM	\$100.00
30	A/C THÁP-LOAN	\$50.00
31	Ô/B CAO ĐỨC QUANG	\$20.00
32	ẨN DANH	\$40.00
33	Ô/B HUỖNH QUẾ	\$50.00
34	Ô/B TRỌNG-LIÊN	\$20.00

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 *Make up & Sell Cosmetics*
1415 Rosemarie Ln. # E **Open 6 Day a Week**
Stockton, Ca 95207 **Mon - Sat: 9am-6pm**
Closed Tues day **Sunday: 9am-5pm**

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960
CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOG
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 579-5899
Open 7
Days a Week
3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broad way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

Tiệm Nail ở TP Ripon
in Shopping center
Cần gấp thợ, bao lương \$120/ ngày trên ăn chia
Liên lạc : Linh 209-774-6067

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

FLOWER SHOP
6880 65th St # 20, Sacramento(Góc Stockton Blvd & 65th St)
Phone 916 823 1449 or 916 956 4647
Chuyên thiết kế hoa tươi cho đám tang. Tất cả các order từ các gia đình thành
viên và các hội đoàn trong giáo xứ, tiệm chúng tôi sẽ ủng hộ 5% tổng giá trị
vào quỹ của giáo xứ. Giá cả phải chăng. Nhận giao vòng hoa cho tất cả các
nhà quán ở vùng Stockton và Lodi. FREE DELIVERY!!!

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHUNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ